

LA SCÈNE BUCARESTOISE AU DÉBUT DU XX^{ÈME} SIÈCLE. 1901-1911. HISTOIRE ET IMAGE

Cornel Constantin Ilie
traducerea Dan-Constantin Sterian

La période 1901-1911 peut être considérée une vraie “décennie tumultueuse” dans l'histoire du **Théâtre National** de Bucarest et du monde artistique bucarestois en général.

Au début de cette période on retrouve Ștefan Sihleanu en fonction de directeur du **Théâtre National**. Dans la saison théâtrale 1901-1902 on joue environ 87 pièces, beaucoup appartenant au répertoire internegnational, mais aussi des pièces roumaines. Voila quelques – unes des pièces représentées pendant cette période – la: *Jules César*, *Hamlet*, *La Fontaine de Blandusie*, *Oedipe Roi*, *Une lettre perdue*, *Romeo et Juliette*, *Le Chien gardien*, *Tudorache l'homme bizarre*, *Le tour du monde*¹ etc. La première de cette saison théâtrale peut être considérée, sans avoir tort, le chef – d'œuvre Vlaicu Vodă, écrit par Alexandru Davila.

“Le grand star” (si l'on peut l'affirmer) du **Théâtre National** est Constantin Nottara qui fête ses 25 années de carrière, et qui détient le rôle principal dans plusieurs pièces, parmi lesquelles *Jules César*, *Hamlet*, *Vlaicu Vodă*, *Les Voleurs* etc.

Un vrai événement de la saison théâtrale 1901-1902 et dans le même temps un grand succès, a été constitué par la représentation de l'œuvre *Messalina*, avec concours de deux grandes actrices rivales Aristizza Romanescu et Agatha Bârsescu. Tant qu'on a duré la “confrontation”, la sale de théâtre a été pleine pendant le sept représentations, mais après la départ en congé d'Aristizza Romanescu les encaissements diminuent sérieusement².

Dans la saison théâtrale 1902-1903 (directeur Ștefan Sihleanu) sur la scène du **T.N.B.** sont représentées 67 pièces. Maintenant on célèbre 50 ans de la construction du théâtre, une excellente occasion de présenter un programme tout à fait spécial, le 12 février 1903, programme qui a inclus *Ouverture de La Fille de la matelassière*, *De la vie théâtrale* – improvisation de D. Ollănescu – Ascanio, le premier acte de la *Nuit tumultueuse*, *Souvenirs de l'autre côté de l'Olt* – pot – pourri de P. Elinescu, le deuxième acte de la *Fontaine de Blandusie*³.

Mais les succès tardent à revenir.

Ni même les représentations d'Agatha Bârsescu de *Fedora* ou *Médée* ne réussissent à convaincre le public (une possible explication serait son choix de

¹ I. Massoff, *Istoria Teatrului Național 1877-1937*, București, 1938, p. 183-184.

² I. Massoff – *Teatrul românesc*, vol. IV, București 1972, p. 18.

³ I. Massoff, *Istoria Teatrului Național...*, p. 189.

jouer un grand nombre de rôles en français et le fait qu'une partie du public, surtout le public jeune, était dérangé de son accent).

Toujours dans cette saison théâtrale Aristizza Romanescu annonce sa retraite, la dernière représentation ayant lieu le 14 février 1903.

À fin d'attirer le public, on programme des spectacles d'opérette sur la scène du **Théâtre National**, excellente décision, car les pièces représentées ont connu un succès monstre, par exemple la comédie *Les vagabonds*, avec Ciucurette, Maximilian, Liciu, Carussy parmi les protagonistes.

Dans la saison théâtrale suivante, 1903-1904, sur la scène du **Théâtre National**, sur la direction du même Ștefan Sihleanu, on représente 72 pièces. Parmi les acteurs qui se remarquent il y a Maria Giurgea dans le rôle de Juliette de *Romeo et Juliette* et Petre Liciu dans le rôle de Rică Venturiano de la pièce *Une Nuit Tumultueuse*.

Toujours dans le but d'attirer vers le théâtre, Maria Ventura, «la fleur de la classe de tragédie du Conservatoire de Paris» est invitée à Bucarest où joue dans une série de spectacles de grand succès, tels que *Traian et Andrada* ou *Hero et Leandru*⁴.

Il est aussi à remarquer le début de Tony Bulandra, qui a interprété *Phadael*, de Pygmalion, pièce dans laquelle Constantin Nottara avait le rôle principal.

La saison théâtrale 1904-1905 est «pauvre» en pièces de théâtre – seulement 45 mises en scène. Ștefan Sihleanu n'est plus le directeur du théâtre, cette fonction revenant à Alexandru Davila, juste à mi – saison théâtrale. On a eu lieu la première de la pièce *Manasse* (avec le même omniprésent Nottara dans le rôle principal) qui a été jouée 25 fois pendant la saison théâtrale⁵. Il faut aussi remarquer l'interprétation de Petre Liciu dans le spectacle *L'Argent*, de même que «la nouvelle Juliette» interprétée par Marioara Voiculescu, celle qui s'impose de plus en plus comme la meilleure actrice de sa génération.

Les représentations d'opérette jouissent d'un énorme succès sous la direction de C. Grigoriu, le fondateur d'une célèbre compagnie qui portera même son nom.

Pendant la période 1905-1908 on retrouve Alexandru Davila comme directeur du théâtre. Il est un innovateur, tant dans le plan technique que dans le plan artistique. Davila veut à tout prix que les spectacles soient bien réalisés de tous les points de vues, ce qui l'intéresse surtout c'est la qualité et non la quantité. Cela explique le nombre réduit de mises en scène par rapport aux saisons théâtrales antérieures: 23 dans la saison théâtrale 1905-1906, 33 dans la saison théâtrale 1906-1907 et 29 dans la saison théâtrale 1907-1908.

La saison théâtrale 1905-1906 est marquée par le conflit de notoriété entre Davila et C. Nottara. Le grand acteur activait aussi dans la fonction de directeur de scène depuis 15 ans, et le nouveau directeur ne voulait plus lui prolonger ses attributions dans ce domaine. Le scandale qui a suivi est déjà très connu pour qu'on en insiste encore une fois.

⁴ I. Masoff – *Teatrul românesc*, vol IV, p. 74.

⁵ I. Masoff, *Istoria Teatrului Național...*, p. 195.

La dispute entre les deux hommes de théâtre s'était amplifiée, en intensité et durée, donnant naissance à longues discussions dans le Parlement et même aux manifestations publiques⁶. Il est certain que Nottara quitte le **Théâtre National** (il changera d'avis pour quelques fois – car il a remis sa démission cinq fois), étant suivi d'autres confrères, parmi lesquels Petre Liciu et les époux Alice et Petre Sturdza⁷.

Après avoir quitté le **Théâtre National**, Nottara et Liciu ont commencé à organiser tout seuls des spectacles. Le premier a mis en scène, au **Théâtre Lirique**, la pièce *Papa Lebonnard*, le deuxième a mis en scène sur la même scène, la pièce *L'Argent*, mais sans que l'un d'entre eux connaisse le succès d'autrefois⁸.

Ils connaissent un certain succès pendant les tournées faites en pays. En 1907 Liciu a réorganisé son ensemble sous la forme d'une société dramatique, *La Compagnie dramatique des Artistes associés*, qui incluait parmi les autres, les acteurs Maria Filotti, Tina Barbu, Aurel Athanasescu, Constantin Tanase, Victor Antonescu⁹ etc.

Malgré le conflit, Nottara loue Alexandru Davila dans ses mémoires, en affirmant qu'il "a donné du courage et de l'énergie aux compagnies théâtrales", en se distinguant aussi comme "important repère dans l'art théâtral" et "grand créateur d'énergies"¹⁰.

En ce qui concerne le répertoire de cette saison théâtrale, on peut rappeler les spectacles suivants: *le Seau*, *l'Avare*, *les Femmes de Windsor*, *Une lettre perdue*, *Despot Vodă*, *Les sangsues du village*, *Manasse*, *Les Astuces de Scapin*¹¹.

On remarque du point de vue de l'interprétation les acteurs Marioara Voiculescu et Tony Bulandra dans pièce *l'Anéantissement*.

À partir de la période 1906-1907 on a décidé que les saisons théâtrales débutent avec de pièces roumaines, et à partir de la saison théâtrale 1907-1908, la troupe roumaine a des représentations tous les jours.

Sans la direction de Davila on a introduit aussi des spectacles de matinée, mesure par laquelle on veut et même avec bons résultats attirer le public jeune dans les théâtres.

On a pris de même la décision de renoncer aux spectacles d'opérette du **Théâtre National** de Bucarest. Seulement George Enescu a eu le privilège de donner des concerts sur la scène du plus important théâtre du pays. En ce concerne «les révélations», il faut mentionner Aristide Demetriade, celui qui va interpréter remarquablement le héros de Shakespeare, *Hamlet*.

Les spectacles d'opérette attirent le public en grand nombre. La **Compagnie Grigoriu** obtient un grand succès, pendant la saison théâtrale 1907-1908 avec la

⁶ Dorina Tomescu, Oana Ilie – *Davila contra Nottara – Un război care slăbește Teatrul Național*, în revista „Historia”, noiembrie 2005, pp. 5-10.

⁷ *Ibidem*.

⁸ I. Massoff – *Petre Liciu*, București 1971, p. 151.

⁹ *Ibidem*, p. 157.

¹⁰ C. I. Nottara – *Amintiri*, București 1960, p. 114-115.

¹¹ I. Massoff – *Istoria Teatrului Național...*, p. 196.

pièce *Le Vagabond immortel*, avec les acteurs V. Maximilian, Jeni Metaxa – Doro et V. Micioara parmi les protagonistes.

Pendant la saison théâtrale 1908-1909, on retrouve Pompiliu Eliade à la direction du **Théâtre National**. Agé de 38 ans, outre qu'il était l'un des plus distingués professeurs de la Faculté de Lettres (il avait étudié à la Sorbonne, où il avait soutenu son doctorat), il avait “un esprit vif et très combatif”¹². Eliade a continué l'œuvre réformatrice de Davila, tout en insistant sur le perfectionnement artistique des acteurs par des visites dans les théâtres étrangers. À ce but, des acteurs jeunes comme Nicolae Soreanu et Tony Bulandra ont été envoyés faire des études à Paris¹³.

En même temps, les salaires des acteurs augmentent, les plus âgés sont passés à la retraite et on a renouvelé le personnel.

Il est aussi à remarquer que Nottara, Liciu et Petre Sturdza sont revenus parmi les acteurs du **Théâtre National**. Pompiliu Eliade a décidé de créer la bibliothèque du Théâtre National et c'est toujours lui, celui qui a joué un rôle important dans l'encouragement de la dramaturgie autochtone car il confia les traductions des pièces étrangères à des écrivains appréciés dans le but de corriger les cacophonies des certains traducteurs qui n'étaient intéressés que de la question financière¹⁴.

Le répertoire de la saison théâtrale 1908-1909 a inclu 38 pièces: “La grande première” a été la pièce *Coucher du Soleil*, écrite par B. St. Delavrancea, avec C. Nottara dans le rôle d'Etienne le Grand.

Digne d'éloges est aussi le début d'une actrice très douée, Tina Barbu, avec le rôle de la pièce *le Rivale*. On a aussi donné toute une série de représentations pour les victimes du tremblement de terre de Calabria (Italie). C'est le moment quand Aristizza Romanescu revient dans le théâtre avec la pièce *La Force Supreme*¹⁵.

La **Compagnie Grigoriu** connaît un succès monstre avec le spectacle *Les contes de Hoffmann*, avec N. Leonard et Florica Christoforeanu.

La saison 1909-1910 du **Théâtre National** a eu un répertoire de 30 pièces. Les spectateurs sont venus en grand nombre à la première du spectacle *La Tempête* (B. St. Delavrancea), avec Petre Liciu et Constantin Nottara parmi les protagonistes. À la **Compagnie Grigoriu** sont mises en scène des pièces telles que: *Le Paysan joyeux* (avec V. Maximilian, Florica Florescu, Gh. D. Carussi), *Prince et Bandit* (N. Leonard), *Après le divorce* (El. Leonard, Fl. Florescu), *Orphée en enfer* (N. Leonard), *La Fille de musicien* (V. Maximilian, J. Metaxa – Doro) etc.

Très importante dans le paysage artistique a été la décision d'Alexandru Davila de créer, après avoir été remplacé de la fonction de directeur du Théâtre

¹² I. Massoff - *Teatrul românesc*, vol. IV, p. 235.

¹³ *Ibidem*, p. 239

¹⁴ Lucia Sturdza Bulandra, *Amintiri, amintiri...*, București, 1960, p. 34.

¹⁵ I. Massoff - *Istoria Teatrului Național...*, p. 204.

National, la compagnie avec le même nom. La **Compagnie Davila** a été en réalité la première grande institution théâtrale prive, qui pouvait offrir des spectacles de qualité, comparable à ceux représentés sur la scène du Théâtre National.

Davila a été suivi d'une d'acteurs, parmi lesquels Maria Giurgea, Marioara Voiculescu, Ion Manolescu, Tony Bulandra, Lucia Sturdza, Ion Mortun, Roman Bulfinski, G. Storin etc.¹⁶. La programme de la première saison théâtrale de la **Compagnie Davila** a inclu des pièces telles que *Blocs de pierre* (avec Marioara Voiculescu et Ion Manolescu), *Le Bouton* (avec Tony Bulandra), *L'âne de Buridan* (avec Lucia Sturdza), *La Chant de cygne* (avec Alexandru Davila dans le rôle principal) etc.¹⁷.

Pendant la saison théâtrale 1910-1911, le **Théâtre National** présente au public spectateur 28 pièces.

On assiste aux premières des pièces *Luceafărul* (*L'Etoile de matin* – de B. Șt. Delavrancea), avec Nottara dans le rôle principal, *le Roi Lear*, avec le même acteur dans le rôle principal, *le Juge de Zalomé* avec Petre Sturdza principal protagoniste, *le Modèle* avec Maria Filotti, Tina Barbu et Aristide Demetriade etc.

À la fin de cette saison théâtrale, a l'intérieur de la **Compagnie Davila** apparaissent les premiers malentendus, Sturdza et Tony Bulandra décidant de quitter la troupe, car leurs remarques et opinions étaient ignorées par le chef de la compagnie. Les deux acteurs reviennent au **Théâtre National**, étant accueillis à bras ouverts par le nouveau directeur Iancu Bacalbașa¹⁸.

À la **Compagnie Grigoriu**, le public se délecte avec des spectacles tels que: *Suzanne* (avec Leonard, Carussi, Maximilian. Fl. Florescu), *La fille drôle* (avec Maria Cinski), *La femme romantique* (avec I. Niculescu, Ciucurette, Maximilian, Cinski).

LA SCÈNE BUCARESTOISE AU DÉBUT DU XX^{ÈME} SIÈCLE. 1901-1911. HISTOIRE ET IMAGE

- Résumé -

La première décennie du XX^{ème} siècle a représenté une période de référence dans l'histoire du théâtre roumain. Malgré les nombreuses convulsion, le bilan de cette décennie est assez bon: la dramaturgie roumaine commence à occuper une place importante au niveau des répertoires, la qualité des spectacles s'améliore, le nombre des spectateurs augmente, on découvre de grands acteurs, et l'offre des spectacles se diversifie grâce à l'apparition des compagnies privées.

¹⁶ Lucia Sturdza Bulandra, *op.cit.*, p. 38.

¹⁷ *Ibidem*, p. 49.

¹⁸ *Ibidem*, p. 51.